

Сказка Туве Янссон

" Погоня за кометой («Муми-тролль и комета») "

Глава вторая

На другой день было пасмурно. Ондатр пошел в сад и лег в гамак размышлять. Муми-папа сидел в небесно-голубой комнате и писал мемуары. Муми-тролль без дела слонялся возле кухни.

– Ма,– сказал он,– как по-твоему, дядя Ондатр всерьез про эти самые предвестья?

– Вероятно,– ответила мать.– Чего не придет и голову, когда дом разрушен, а сам немного простыл. Только ты не думай об этом. Что, если вы со Сниффом обтрясете вон те груши, пока дождь не припустил вновь?

– Идет,– ответил Муми-тролль.

Но задумчивость не оставляла его, и он решил хорошенько порасспросить обо всем Ондатра.

Когда Муми-тролль и Снифф подошли к груше, они увидели на ее макушке Мартышку. Она помахала им лапой.

– Привет, привет! – закричала она.– Вот ведь скверная погода сегодня, ни одной сухой ветки в лесу! Айда за крабами?

– Нам некогда,– ответил Муми-тролль.– Надо натрясти груш, мама хочет варить варенье. А еще нам надо подумать о важных делах.

– Расскажите,– попросила Мартышка.

– Скоро что-то должно произойти – вот все, что я могу сказать,– ответил Муми-тролль.– Что-то необычное и сверхъестественное, но что – этого еще никто не знает... Видишь ли, в воздухе что-то есть – какие-то предвестья!

– Да говори толком, чтобы можно было понять,– сказала Мартышка.

– Тебе что-нибудь известно?.. – с дрожью в голосе спросил Снифф. Но Муми-тролль лишь покачал головой и приставил стремянку к груше.

– Подождите,– сказал он.– Не сейчас.

Груши были заграничной породы, и обрывать их было сущее наслаждение. Их можно было швырять вниз как попало, ударяясь о землю, они подлетали вверх, как резиновые мячи. Желтые плоды чертили в воздухе яркие дуги, подпрыгивали, подскакивали и блестящим ковром укладывались вокруг дерева.

– Варенья на весь год! – прогорланил Муми-тролль.– А теперь устроим сплав по реке!

Мартышка сразу принялась сбрасывать груши под горку. Одна за одной они скатывались к реке, с плеском падали в воду и, кружась в водоворотах, уплывали вниз по течению. Снифф носился по берегу с длинной веткой и подталкивал те, что застревали между камнями.

А внизу у моста стоял Муми-тролль и вылавливал груши сачком.

Вскроне на берегу набралась огромная куча груш.

– Обедать, малыши! – крикнула сверху Муми-мама.– Идите поешьте!

Она грациозно лавировала между кустами жасмина, время от времени ударяя в маленький гонг с тремя нотами.

– Ну, что скажешь? – гордо спросил Муми-тролль.

Муми-мама взглянула на кучу груш.

– Ого ! – воскликнула она. – Какие молодцы!

– А мы вот что надумали,– сказал Муми-тролль.– Можно нам взять еду с собой в наше секретное местечко и поесть там?

– Да, и побольше, чтобы и Мартышке хватило,– сказал Снифф.– И лимонаду тоже.

– Ну разумеется,– ответила Муми-мама.

...на всякий случай – зонтик И она положила в корзину много-много загадочных свертков, а сверху на всякий случай зонтик.

Когда они пришли к гроту, было тихо и пасмурно. Почти всю дорогу Муми-тролль молчал. Он беспокоился за свои жемчужины. И как только они заглянул в грот, он воскликнул:

– Тут кто-то был!

– В моем гроте! – подхватил Снифф.– Безобразие или безрассудство!

В гроте и вправду кто-то побывал. Кто-то уложил жемчужины в виде звезды. Звезды с длинным хвостом.

– Странное дело, – сказал Муми-тролль.

– Пересчитать их, пересчитать немедленно! – сказал Снифф.

Мартышка пересчитала их четыре раза и еще раз, на всякий случай, и каждый раз получала новый результат.

– А сколько их было тогда? – спросил Снифф.

– Не помню,– ответила Мартышка.– Но и тогда их получалось по-разному.

– Ну, раз так...– проговорил Муми-тролль и, выкопав в песке яму, спрятал в нее жемчужины.

Затем он открыл мамину корзину и разделил олады, варенье, бутерброды, бифштексы и лимонад на три совершенно равные части. Ели они молча. Когда все было съедено, Муми-тролль сказал:

– Я вот ел и думал, и теперь кое-что стало мне ясно, Эта звезда с хвостом, должно быть, означает предупреждение или угрозу. От какого-нибудь Тайного общества, которое по какой-нибудь тайной причине затаило на нас зло.

– Уж нет ли их тут где-нибудь поблизости? – боязливо спросил Снифф.– На меня-то они наверняка не держат зла?

– Именно что на тебя,– ответил Муми-тролль.– Это даже очень может быть. Что, если это их грот? Ведь нашел-то его ты?

Снифф весь побледнел и сказал:

– Мне кажется, нам пора домой.

Когда они вышли из грота, вокруг было тихо-тихо. Небо было серое, и море было серое. У самого берега плавало много-много морских птиц, их головы были обращены в сторону открытого моря, а сами они все вместе изображали огромную звезду. Чудовищно огромную звезду с хвостом...

– Глянь-ка! – воскликнула Мартышка.– Тайное общество ..

Снифф пронзительно вскрикнул и помчался по скалам, даже не подумав, как это опасно. Спустившись на песок, он сразу взял курс на долину Муми. Он спотыкался о корни и кочки, путался в зарослях, пахал носом землю, а раз даже бултыхнулся в ручей. Очертя голову выскочил он в долину и стрелой подлетел к дому.

– Что случилось? – спросила Муми-мама, которая варила в саду варенье.

Снифф прижался к ней и зарылся носом в ее передник.

– За мной гонятся... Тайное общество...– пролепетал он.– Они схватят меня, и тогда...

– Пока я с тобой, этого не будет,– сказала Мумимама.– На вот, вылижи блюдечко с вареньем.

– Не могу...– прохныкал Снифф.– Не сейчас. А может, и никогда больше не смогу! – Но немного погодя он сказал: – Ну ладно, разве что с краешков. Пока ждать будем.

Когда подоспел Муми-тролль, самый большой мамин кувшин был уже полон варенья, а Снифф вылизывал донышко блюдечка.

– Ну что? Видел их? – спросил Снифф, боязливо выглядывая из-за блюдечка.

– Нет, нет,– успокоил его Муми-тролль.– Ну, пока. Мне надо поговорить с дядей Ондатром.

Ондатр по-прежнему лежал в гамаке.

– Привет, дядя Ондатр,– сказал Муми-тролль.

– Не мешай мне, я работаю! – ответил Ондатр.

– Работаете?.. Над чем? – удивился Муми-тролль.

– Я думаю,– сердито проворчал Ондатр – Думаю о тщете и напрасности всего сущего.

– А мне кажется, напрасного на свете так мало,– робко возразил Муми-тролль.– Вот разве что умываться, да кашу есть, да...

Ондатр вздохнул и сбросил с себя одеяло. Он поглядел на небо, поглядел на пальцы ног и пожал плечами – все это должно было означать, что целый день работы пошел насмарку.

– Ну, что тебе? – буркнул он наконец.

Муми-тролль покраснел и поспешно заговорил:

– Таинственные знаки! Кто-то ходит и повсюду выкладывает знаки, не то угрозы, не то предупреждения, не то еще что... Вот взять хотя бы мамыны груши для варенья – они разложились в виде большой-пребольшой...

– ...звезды с хвостом,– договорил за него Ондатр и мрачно кивнул.

– Верно,– продолжал Муми-тролль.– Ну, мне и пришло в голову: а что, если это какое-то Тайное общество угрожает мстью маленькому Сниффу?

– Мало ли чего приходит в голову всяким троллям и сниффам,– ответил Ондатр.– У них слишком пылкое воображение, они слишком чувствительны и невесть чем забивают себе головы.

Они никогда не думают. И поэтому они ошибаются.

– Ах, как чудесно вы говорите! – сказал Муми-тролль.

– Ты так думаешь? – угрюмо спросил Ондатр.– Ну-ну. Валяй думай, что это чудесно, пока вообще способен о чем-нибудь думать!

– Ну, дяденька, миленький, скажите же, что все это значит,– жалобно попросил Муми-тролль.

Ондатр долго глядел на него, сморщив нос, и вдруг сказал:

– Хвостатая звезда – это не что иное, как комета. Пылающая комета с огненным хвостом, которая несется в черной пустоте мирового пространства!

– Прямо на нас? – шепотом спросил Муми-тролль, и его глаза потемнели от страха.

– Понятия не имею,– ответил Ондатр и снова улегся в гамак.– Быть может, мы все превратимся в отбивные, быть может, нет. В конце концов, это несущественно, поскольку все тлен и суета. А теперь я хочу поспать. Беги играй, малыш. Играй, пока играется!

Муми-тролль поглядел на небо. Оно было серое, спокойное, будничное. Но теперь-то он знает... Да, теперь он знает, что где-то там, за облаками, несется зловредная комета, она все ближе и ближе к долине Муми. Ему мерещился ее длинный красный хвост, с шипением проносящийся между испуганными звездами, чудился запах горелой ткани. (Муми-тролль считал, что небо обтянуто голубым бархатом.)

– Дяденька,– сказал он.– Дяденька.

– Ну, что еще? – отозвался Ондатр из-под одеяла.

– Простите, пожалуйста, а когда она появится? – спросил Муми-тролль.

– Спроси у профессоров,– без всякого интереса ответил Ондатр.– У профессоров Обсерватории в Одиноких Горах. А теперь я сплю!

И Муми-тролль медленно побрел восвояси.

– Ну что он сказал? – спросил Снифф, который ожидал его за углом веранды,– Существует Тайное общество?

– Нет,– сказал Муми-тролль.

– И никаких небесных чудищ тоже нет? – боязливо осведомился Снифф.– Ни Скорпионов, ни Медведиц?

– Нет, нет,– сказал Муми-тролль.– Беги играй, малыш. Играй, пока играется!

– Но почему у тебя такой озабоченный вид? – воскликнул Снифф.

– Я думаю,– ответил Муми-тролль.– Я думаю, что нам надо снарядить новую исследовательскую экспедицию, самую долгую из всех, в каких мы бывали. Я думаю, что нам надо найти Обсерваторию в Одиноких Горах и взглянуть на звезды в самый большой в мире телескоп. И еще я думаю, чем скорее мы выйдем в путь, тем лучше.